



Rapport annuel
Pour l'année 2006-2007

Table des matières

Introduction	3
Structure interne	2
CONSEIL D'ADMINISTRATION.....	2
RESPONSABILITÉS SECTORIELLES.....	3
RESSOURCES HUMAINES.....	3
Secteurs d'intervention et activités réalisées	4
ÉDUCATION.....	4
ÉCONOMIE.....	5
TOURISME.....	6
COMMUNICATIONS ET NOUVELLES TECHNOLOGIES.....	7
SOCIOCULTUREL.....	8
VISIBILITÉ, FIERTÉ ET PROMOTION DE LA FRANCOPHONIE.....	8
JEUNESSE.....	9
SPORTS ET LOISIRS.....	9
POLITIQUE, JURIDIQUE ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX.....	10
SERVICES GOUVERNEMENTAUX.....	11
Réunions et représentations de l'AFL	25
Budget annuel de fonctionnement	29
Sommaire des revenus	29
Sommaire des dépenses	29
Projet accordé pour 2006-2007	30
Projets « demandés et refusés » pour 2007-2008	30
Projets « demandés » pour 2007-2008	31
Remerciements	32

Introduction

C'est à l'occasion de la fin de l'année financière qui couvre la période d'avril 2006 à mars 2007 que je vous présente le rapport annuel des activités de l'Association francophone du Labrador.

Ce bilan rend compte du travail, des dossiers et des réalisations de l'AFL au cours des douze derniers mois et prouve notre engagement envers le développement de la communauté francophone, de sa culture et de sa langue dans le but légitime d'en préserver la force et le dynamisme.

Nous vous invitons donc à faire la lecture de ce rapport puisqu'il vous renseignera sur les initiatives, activités et projets de votre Association.

Henriette Essiambre,
Présidente

Structure interne

Conseil d'administration

Le jeudi 18 mai 2006 se tint l'assemblée générale annuelle de l'Association francophone du Labrador au Anik Lodge de Labrador City. Vingt-six (26) membres en règles étaient présents, soit vingt-trois (23) membres votants et trois (3) observateurs. Monsieur Gilles Lestage présida l'assemblée. Le nouveau Conseil d'administration élu pour l'année 2006-2007 se composa de :

	POSTE	ADMINISTRATEUR(TRICE)	MANDAT
1.	Présidente	Henriette Essiambre	2 ans se terminant en 2008
2.	Vice-présidente	Sylvie Giroux	2 ans se terminant en 2008
3.	Secrétaire	François Gamache	2 ans se terminant en 2008
4.	Trésorière	Charlotte L. Cayouette	1 an se terminant en 2007
5.	Directrice	Lise A. Boucher	1 an se terminant en 2007
6.	Directrice	Ghislaine Gamache	1 an se terminant en 2007
7.	Directrice	Idelta Cyr	1 an se terminant en 2007

En tout, le Conseil d'administration s'est réuni 10 fois pendant l'année lors de réunions mensuelles.

Responsabilités sectorielles

En début de mandat, les membres du Conseil choisissent toujours un ou plusieurs secteurs dans lesquels ils désirent s'impliquer. Les sept (7) secteurs d'intervention et les responsables sont pour l'année 2006-2007 :

	Secteur	Responsable(s)
1	Éducation / Jeunesse	Ghislaine Gamache
2	Économie	François Gamache
3	Tourisme	Idelta Cyr
4	Communications	Jules Custodio (Très grande présence à différents niveaux dans la communauté)
5	Socioculturel / Sports & Loisirs	Sylvana Gagnon (Rapports d'activités)
6	Politiques & services gouvernementaux	Sylvie Giroux
7	Aînés	Lise A. Boucher

À la réunion du Conseil d'administration du mois d'octobre 2006, nous avons malheureusement reçu la lettre de démission de Madame Sylvie Giroux au poste de Vice-présidente, dû à un transfert. Nous n'avons pu combler le poste, dû à différentes circonstances. À la réunion du Conseil d'administration du mois d'avril 2007, nous avons encore une fois malheureusement reçu la lettre de démission de Sr Henriette Essiambre au poste de Présidente, dû à un déménagement, nous n'avons pas ouvert le poste puisque l'AGA avait lieu en mai.

Ressources humaines

Personnel permanent :

Depuis la mi-avril 2006 Madame Marie-Josée Richard remplit les fonctions à la direction générale. Madame Sylvana Gagnon depuis octobre 1990 occupe le poste de coordinatrice des activités et Madame Francine Gagné à titre d'adjointe administrative depuis août 2005.

Personnel temporaire – emploi d'été :

Pour la période estivale, l'Association a obtenu un projet d'emploi pour étudiant avec Jeunesse Canada au Travail pour une durée de 13 semaines et demi. Ce projet a permis l'embauche de Doris Yun Ng Ingham, à titre de journaliste/adjointe administrative, qui a couvert les événements de l'AFL et autres organismes tant pour le journal Le Gaboteur et la Radio communautaire, celle-ci nous a aussi donné un grand coup de main durant la période estivale aux bureaux de l'AFL.

Secteurs d'intervention et activités réalisées

Éducation

- Collaboration avec le Comité de parents francophones de l'Ouest du Labrador

L'Association a participé en commun avec le Comité de parents francophones de l'Ouest du Labrador à l'organisation d'activités ou de projets comme la Fête de Noël des enfants et différents spectacles en collaboration avec le Comité de spectacle de Fermont; ceux-ci ont été rendu possibles grâce au partenariat avec le Bureau du Québec de Moncton et son Comité de concertation régional.

- Centre éducatif l'ENVOL

En partenariat avec le Centre éducatif l'ENVOL et par l'entremise d'un projet spécial accordé par Patrimoine canadien, l'Association a organisé des activités mensuelles sportives, artistiques et culturelles pour les élèves. L'AFL a permis aux élèves de l'ENVOL de participer à deux (2) ateliers soit en un en chant et l'autre en français en avril 2005, celle-ci a aussi participé à l'achat d'une bicyclette pour le projet étoiles.

Les élèves du Centre éducatif l'ENVOL, ont eu aussi l'opportunité d'avoir des sorties de patins à tous les mois, des ateliers d'écriture en janvier, des dîners chauds lors du mois de la nutrition, une soirée Franco-fun, un après midi de Karaoké, une soirée Expo-sciences, un projet sportif, des ateliers sur les films d'animation et de maquillage (film) et des ateliers de mime.

- Promotion de l'éducation et des services en français

L'AFL fournit l'information au sujet des services en éducation à tout requérant. Durant l'été, l'AFL a référé des parents qui voulaient inscrire leur fille au Centre éducatif l'ENVOL au deuxième niveau d'études secondaires, à l'automne une petite fille à la maternelle et à l'hiver un petit garçon à la prématernelle et une petite fille au niveau primaire. La trousse promotionnelle accorde un espace dédié aux informations relatives aux services pédagogiques en français disponibles dans la région.

- Diffusion de l'information

Dès réception, l'Association diffuse toute information relative à l'éducation en français dans l'Ouest du Labrador soit, verbalement, affiches publicitaires, courrier électronique, Radio communautaire, Franc Copain ou encore Le Gaboteur. Il y a toujours des formulaires de demande de bourse disponibles dans nos bureaux.

- Formation des employées

La Directrice générale a eu des cours d'anglais avec le College North Atlantic, à l'hiver 2007, dans le but d'améliorer les communications avec les différents organismes anglophones de la région.

Celle-ci ainsi que la Coordonnatrice des activités ont participé aux « Ateliers thématiques en psychologie, Communication et gestion de conflits ». La Coordonnatrice des activités a aussi participé aux « Ateliers de photographie numérique ».

- Centre d'accès communautaire de l'Ouest du Labrador

Le Centre d'accès communautaire est toujours fonctionnel et disponible pour répondre aux besoins de la communauté, l'AFL a toujours un bureau à la disposition de ses membres par contre l'ordinateur qui était disponible pour ceux-ci ne fonctionne plus.

Économie

- RDÉE

L'Association a travaillé et collaboré avec Monsieur Simon Leclerc, consultant en économie du savoir, pour le Réseau de développement économique et d'employabilité de Terre-Neuve-et-Labrador, dont le bureau est sis à St-John. Le RDÉE a comblé le poste de la région de l'Ouest du Labrador en octobre 2006, en engageant Madame Annie Desrosiers de Fermont, avec qui nous avons une très belle collaboration.

- Radio communautaire du Labrador

Comme par les années passées, l'Association a aidé la Radio en partageant ses locaux et ressources permettant ainsi à cet organisme d'utiliser ses fonds afin d'atteindre un meilleur équilibre financier. L'AFL a préparé une demande de projet pour l'année 2007-2008, à Services Canada, pour que le Radio puisse avoir un administrateur à temps plein et donc avoir une meilleure gestion.

- Journal Le Gaboteur

L'Association a généré pour le Journal Le Gaboteur un revenu publicitaire afin de faire paraître les offres d'emploi, les annonces officielles et la vente de publicité à l'occasion des 23^{ième} Jeux d'Hiver Franco-Labradoriens. L'Association offre aussi à tous ses membres l'opportunité de s'abonner au journal Le Gaboteur pour la modique somme de 10 \$/année en assumant la différence des frais pour ledit abonnement.

Tourisme

- Représentation francophone dans la région

L'Association assiste aux réunions mensuelles du «Sous-comité, tourisme, culture et éducation» de la *HYRON Regional Economic Development Corporation* ainsi qu'aux réunions de la Corporation de développement touristique de l'Ouest du Labrador.

- RDÉE

L'Association a travaillé et collaboré avec Madame Frédérique Weiland, agente de développement touristique, pour le Réseau de développement économique et d'employabilité de Terre-Neuve-et-Labrador, dont le bureau est sis à St-John. Le dépliant de la course de motoneige Caïn Quest a été traduit en français.

- Brochure bilingue pour les organismes francophones de l'Ouest du Labrador

L'Association a fait la mise à jour de la brochure bilingue à l'été 2006 et a distribué celle-ci par le biais de ses trousse de bienvenue.

- Trousse de bienvenue

Les trousse de bienvenue de l'AFL ont été mises à jour et remises aux nouveaux arrivants ainsi qu'aux touristes et aux autres visiteurs de la région.

- Affiche à l'Aéroport de Wabush

Depuis le 1er mars 2002, l'Association francophone du Labrador affiche ses couleurs en louant un espace publicitaire à l'Aéroport de Wabush.

- Gateway

Gateway, centre d'informations touristiques de Labrador City ont engagé une étudiante bilingue à l'été 2006, et M. Jules Custodio, M. Alain Ste-Marie et Mme Annie Desrosiers qui siègent tous sur le Conseil d'administration du Labrador West Tourism Development Corporation, donc l'organisme est fortement encouragée à offrir des services en français et à diffuser de l'information pertinente.

Communications et nouvelles technologies

- Radio communautaire du Labrador

L'Association et la Radio communautaire font un échange de services location des locaux et ressources à moindre coûts en échange de publicité et promotion.

L'AFL fait aussi la promotion de la communauté via RFA et Radio Canada.

- Franc Copain

L'Association produit ce bulletin mensuel et le poste aux membres et organismes du réseau francophone de la province ainsi qu'aux membres associés, au Bureau du Québec à Moncton, à Radio-Canada Sept-îles ainsi qu'à Patrimoine canadien. Le tirage actuel est de 150 exemplaires.

- Journal Le Gaboteur

L'Association a privilégié ce journal comme outil pour la couverture d'événements hebdomadaires et spéciaux, nous leur faisons parvenir nos calendriers mensuels et de brèves descriptions de nos activités ainsi que des photos numériques sur une base régulière.

- Trousse d'information sur les organismes francophones de l'Ouest du Labrador

L'Association fait une mise à jour régulière de sa trousse promotionnelle qui fait la description de sa vision, son mandat et les services de tous les organismes francophones de l'Ouest du Labrador. Cette trousse est distribuée lors d'événements importants et est offerte aux nouveaux membres.

- CRRS TV

Les membres de l'Association ont réélu en novembre 2006 un représentant francophone, soit M. Jules Custodio, et ce pour une période de deux ans, pour siéger au sein du Conseil d'administration de ce câblodistributeur. Cette représentation permet de faire valoir les intérêts particuliers de la communauté francophone.

- Journal 53th North

L'Association a accru sa visibilité, puisqu'un représentant du 53^e North assiste à toutes nos activités d'importances, et rédige des compte-rendus sur les activités sous forme d'articles publiés dans ce journal hebdomadaire anglophone local.

Socioculturel

- Comité de spectacles de Fermont (Québec)

L'Association a renouvelé un partenariat avec ce Comité permettant l'achat de billets de spectacles français présentés à l'Auditorium de Fermont, pour lesquels elle peut offrir un rabais à ses membres. Cinq (5) spectacles francophones ont eu lieu à l'automne 2006 et sept (7) à l'hiver-printemps 2007. Grâce à ce partenariat avec le Bureau du Québec à Moncton, les jeunes du Centre éducatif l'ENVOL ont bénéficié d'une pièce de théâtre française qui s'est produite au Centre des Arts et Culture de Labrador City à l'automne 2006, suivi d'un atelier donné à l'école, soit « Le Fantôme de Canterville », une autre en avril 2007 soit « Circus Cowboy » et dû à un horaire trop chargé ils n'ont pu assister au spectacle et avoir l'atelier avec le « Trio de guitares de Montréal ».

- Promotion littéraire

L'Association a fait des tirages mensuels de livres afin de promouvoir la lecture en français, les noms des gagnants ont été publiés dans le mensuel Franc Copain.

- Promotion de l'usage des nouvelles technologies (TIC)

L'Association met à la disposition de ses membres un ordinateur doté d'Internet haute vitesse et elle est disposée à aider ses membres à la compréhension du fonctionnement de toutes les ressources dont elle dispose. Elle fait aussi des tirages mensuels de disques compacts francophones parmi ses membres dont les noms des gagnants ont aussi été publiés dans le mensuel Franc Copain.

L'Internet, le courrier électronique et la page Web permettent une meilleure visibilité de l'AFL. Nous en faisons la promotion et voyons à sa mise à jour.

- Semaine des *Rendez-vous de la Francophonie*

L'Association a organisé une semaine d'activités diversifiées en collaboration avec tous les organismes francophones de l'Ouest du Labrador et a pu offrir tant aux élèves du Centre éducatif l'ENVOL qu'aux adultes francophones deux représentations de films en français et ce grâce à l'ONF.

Visibilité, fierté et promotion de la francophonie

Événements communautaires / groupes sectoriels

- Promotion de l'Assemblée générale annuelle

L'AFL a invité tous ses membres par courrier électronique, courrier régulier, téléphone, et annonce son AGA dans le Franc Copain et à la Radio communautaire, afin d'assurer le quorum.

- Journée de la francophonie

La levée du drapeau a eu lieu à la Mairie de Labrador City ; le maire de Labrador City et autres notables de la ville étaient présents, ainsi que les enfants de deux garderies et plusieurs membres de l'Association.

- Activités familiales et traditionnelles

La partie de sucre a eu lieu en avril. Cette activité est très populaire et remporte toujours beaucoup de succès auprès de nos membres tout comme le souper de fin d'année, l'épluchette de Blé d'Inde, la soirée d'halloween et le souper de Noël.

- Domaine artistique

Afin d'encourager le domaine artistique francophone, l'AFL diffuse toute information invitant les gens à participer à différents événements spéciaux, expositions, foires et délégations.

- Dossier culturel

L'Association fait la promotion des outils culturels en sa possession. Elle organise différentes activités à caractère culturel du mois de septembre et ce jusqu'à juin. L'Association publie et affiche aussi, la programmation du Centre des Arts et de la Culture de Labrador City ainsi que la programmation des films et des spectacles de Fermont.

- Aîné(e)s

L'AFL continue de diffuser toute information relative aux aînés grâce à l'implication de Madame Lise A. Boucher qui est responsable de ce secteur. Les affiches et revues de l'organisme national AAAFC qui œuvre pour protéger les acquis et défendre les droits des aînés sont disponibles dans les locaux de l'AFL afin de mieux faire connaître cet organisme. La direction générale continue d'effectuer un suivi avec Mme Lise A. Boucher (directrice secteur aînés) et Monsieur Richard Martin afin de créer un groupe pour les 50 ans et plus.

- Femmes

Par les moyens de communication, le prêt ou la location de locaux, ainsi que l'aide apportée par les employées, l'AFL encourage toute démarche entreprise par les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador correspondant à sa vision et à sa mission.

Jeunesse

- Samedis Animés

Encore cette année, l'Association, grâce à un partenariat avec le Centre éducatif l'ENVOL, a organisé cette activité mensuelle permettant à des jeunes entre 5 et 11 ans de participer. Cette activité occasionne l'embauche d'une animatrice jeunesse.

- Franco Jeunes – Comité local

L'Association offre son soutien aux jeunes de Franco Jeunes et leur donne l'opportunité de participer et s'impliquer dans différentes activités offertes en collaboration avec le Centre éducatif l'ENVOL et le Comité de parents francophones.

- Jeunesse Canada au travail

L'AFL a embauché une étudiante du Québec durant la période estivale afin d'effectuer un travail au niveau journalistique et secrétariat en collaboration avec la Radio communautaire et le journal provincial Le Gaboteur.

Sports et loisirs

- Développement sportif

Le Tournoi de golf est de plus en plus populaire grâce à nos généreux commanditaires, car tous les participants ont eu le privilège encore cette année de recevoir un prix de

participation. La soirée de curling a remporté un fier succès. Le tournoi de quilles, quant à lui, remporte toujours autant de succès et les Jeux d'hiver franco-labradoriens sont devenus un incontournable, que tous adorent!

- Jeux d'Hiver Franco-Labradoriens

L'Association a organisé la 23^{ème} édition de ces jeux en partenariat avec le personnel du Centre éducatif l'ENVOL. Les Jeux remportent toujours beaucoup de succès.

Politique, juridique et services gouvernementaux

- Représentations au sein des divers comités de la région

L'Association francophone du Labrador prête une oreille attentive aux revendications politiques de ses membres. De plus, l'AFL voit à être représentée sur le plus de comités possible dans le but d'une collaboration performante avec les différents paliers politiques et sociaux. À plusieurs reprises, l'AFL a aidé ses membres à faire valoir leurs droits aux services en français.

- Demandes de traduction

L'Association a reçu quelques demandes pour la traduction de documents officiels, elle apporte aussi un soutien à titre d'interprète dans les deux langues officielles.

- **Ministres en région**

La direction générale a assisté à des réunions organisées lors du passage de ministres dans la région, entre autre le 25 septembre 2006. Ces visites sont organisées par le Hyron Committee ou la Chambre de commerce dans le but d'augmenter et/ou d'améliorer les services gouvernementaux dans l'Ouest du Labrador. Nous avons même eu l'honneur d'accueillir M. Todd Russell, député, à nos bureaux ainsi que les différents députés de la région lors de la période électorale de mars 2007.

Services gouvernementaux

Santé

- **Consultation**

Les besoins de services en français sont présent mais, nous devons accepter le fait que la ressource humaine bilingue nécessaire est insuffisante. Nous pensons ici aux services de soutien et d'encadrement aux personnes en détresse psychologique entre autre. Le Centre de santé Labrador-Grenfel Regional Integrated Health Authority a maintenant une personne bilingue pour la traduction de documents, les services et les situations d'urgences dans ses centres, ceux-ci ont aussi un médecin bilingue.

Le service Télé-Soins provincial bilingue appui les efforts du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador en vue d'améliorer l'accès aux soins de santé primaires en français. Le numéro sans frais est le : 1-888-709-2929.

- **Formulaires médicaux**

Les formulaires du Ministère de la Santé et des Services communautaires suivants sont maintenant disponibles en français :

- Demande de couverture de soins de santé à Terre-Neuve-et-Labrador (demande carte MCP);
- Formulaire de demande de remplacement d'une carte ;
- Formulaire de changement d'adresse ;
- Formulaire de changement de nom ;
- Formulaire d'inscription d'un nouveau-né ou d'un enfant adopté ;
- Demande de certificat de couverture hors province ;
- Formulaire de réclamation de services hors province ;
- Formulaire de résiliation de la couverture (MCP).

- **Répertoire des fournisseurs de services de santé en français de TNL**

Le 6 juillet 2006, le premier « Répertoire des fournisseurs de services de santé en français de Terre-Neuve-et-Labrador » était publié.

- Revendications

Des revendications à deux gouvernements provinciaux, soit le Québec et Terre-Neuve-et-Labrador, sont prévus dans le but d'échange et de complémentarité de services de santé sans frais et ce par le Réseau de Santé TNL.

- Santé et sécurité au travail

Le 26 septembre 2006, une demande a été faite pour recevoir les cours « Occupational Health & Safety Certification training » en français, la réponse reçue du WHSCC était négative et ceux-ci mentionnaient qu'ils n'avaient aucune ressource bilingue ou francophone pour donner une formation en français. Cette demande ainsi que le refus ont été transférés à Monsieur Jeff Butt, Chef de services au Bureau des services en français au Gouvernement Terre-Neuve-et-Labrador, dans le but d'obtenir la formation en français. Voici la réponse que j'ai reçue : Le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador n'a aucune obligation d'offrir des services en français (sauf en matière d'éducation et de justice pénale) et le Bureau des Services en français n'a aucun pouvoir sur les autres ministères. Une vérification doit être faite pour savoir si les certifications du Québec pourraient être reconnues par la province de Terre-Neuve-et-Labrador.

Office de sûreté provincial

L'Office de sûreté provincial (police) offre des services en français puisqu'ils ont trois (3) employés bilingues.

Office Services Canada

Deux personnes bilingues, sont à l'emploi du bureau de Services Canada, une a son bureau au Labrador Mall et l'autre est sise à St-Jean.

Centre Services Canada pour jeunes

Deux étudiants bilingues ont été engagés à l'été 2006 au Centre de Services Canada pour jeunes.

Bureau des immatriculations de la province Terre-Neuve-et-Labrador

Une demande pour la traduction des documents et pour une personne parfaitement bilingue a été faite en octobre 2006. Suite à la rencontre de Jeff Butt avec les dirigeants du Bureau des immatriculations de Labrador City, mardi le 13 février 2007, nous avons eu un refus de la part de ceux-ci, de crainte de devoir donner plus de services bilingues (ex : cours de conduite). Celui-ci doit éventuellement rencontrer les dirigeants de la province.

Transport Canada / Aéroport de Wabush

Il y a présentement deux représentantes bilingues qui travaillent à Transport Canada / Aéroport de Wabush, par contre l'une de celle-ci doit partir à la retraite à l'été 2007, donc nous allons devoir faire des pressions auprès de ceux-ci pour qu'elle soit remplacée par une personne parfaitement bilingue et ce dans le but de conserver nos acquis.

Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador

Monsieur Jeff Butt, Chef de service, au bureau des services en français, du Secrétariat de la fonction publique du Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, est notre premier répondant francophone pour toute les demandes de traductions et autres services de niveau gouvernemental provincial.

Le Gouvernement Terre-Neuve-et-Labrador offre aussi au Bureau des services en français une ligne sans frais, soit le 1-800-775-6170.

Liste chronologique des activités

Avril
2006

02	<ul style="list-style-type: none">- Partie de sucre- Messe en français
03	<ul style="list-style-type: none">- Pièce de théâtre : Visites à Mr Green / Albert Millaire et Louis Olivier Mauffette / Fermont
05	<ul style="list-style-type: none">- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
06	<ul style="list-style-type: none">- Atelier scrapbooking
07	<ul style="list-style-type: none">- Cinéma Fermont : Petit Chaperon Rouge
08	<ul style="list-style-type: none">- Lancement de disque : Daniel & Jacques / Centre des Arts & de la Culture de Labrador City- Samedis Animés / Centre éducatif l'ENVOL (Tirage planche à neige)
09	<ul style="list-style-type: none">- Messe en français
11	<ul style="list-style-type: none">- Atelier scrapbooking
12	<ul style="list-style-type: none">- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
13	<ul style="list-style-type: none">- Atelier scrapbooking
16	<ul style="list-style-type: none">- Messe en français
18	<ul style="list-style-type: none">- Entré en fonction nouvelle Directrice : Marie-Josée Richard
19	<ul style="list-style-type: none">- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
22	<ul style="list-style-type: none">- Spectacle Patrick Normand / Fermont
23	<ul style="list-style-type: none">- Messe en français
26	<ul style="list-style-type: none">- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
28	<ul style="list-style-type: none">- Spectacle Centre éducatif l'ENVOL / Gros bon chant- Journée minière à Fermont- Envoi Franc Copain- Tirage promotion littéraire : Charlotte Cayouette- Tirage disque compact : Marjolaine Gadbois

Mai
2006

03	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
05	- Spectacle Centre éducatif l'ENVOL / Centre des Arts & de la Culture de Labrador City
06	- Pièce de théâtre : Les Clandestins / Fermont
07	- Messe en français
10	- Conférence FFOL avec Madame Johanne Ouimette - Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
13	- Samedis Animés / Centre éducatif l'ENVOL - Méga vente de garage / Aréna Fermont
12	- Spectacle de marionnettes / Centre éducatif l'ENVOL
14	- Messe en français
16	- Spectacle Le Vent du Nord / Centre des Arts & de la Culture de Labrador City - Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
17	- AGA AFL
18	- Cinéma Fermont : V pour Vendetta - Messe en français
21	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
24	- Concert Printanier / Cathédrale de Notre-Dame
28	- Remise des diplômes pour les finissants de la maternelle et les oisillons de la prématernelle
30	- Journée de la francophonie - Levée du drapeau/ Hôtel de ville Labrador City / Dîner AFL - Envoi Franc Copain - Tirage promotion littéraire : Marie Manstan - Tirage disque compact : Kyle Cayouette
31	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador

Juin
2006

03	<ul style="list-style-type: none">- Messe en français (Confirmation et première communion avec Mgr Crosby)- Souper communautaire
09	<ul style="list-style-type: none">- Cinéma Fermont : l'Ère de glace 2 « La fonte »
11	<ul style="list-style-type: none">- Déjeuner communautaire / Cathédrale de Notre-Dame- Messe en français
12	<ul style="list-style-type: none">- Début du projet d'emploi étudiant « Jeunesse Canada au travail » pour une période de 13 semaines
14	<ul style="list-style-type: none">- Lancement du 2^e album : Sébastien Simard / Club de curling Fermont
16	<ul style="list-style-type: none">- Souper spaghetti de la Radio- Cinéma Fermont : Délivrez-moi
17	<ul style="list-style-type: none">- Samedis Animés / Chalet de ski alpin- Souper de clôture AFL- Prix bénévole de l'année : Madame Rachelle Léger- Tirage concours Rigolo : Madame Vidalia Balakrishnan
18	<ul style="list-style-type: none">- Messe en français- Radiothon
19	<ul style="list-style-type: none">- Gala Méritas / Centre éducatif l'ENVOL
22	<ul style="list-style-type: none">- Remise des bulletins / Centre éducatif l'ENVOL
25	<ul style="list-style-type: none">- Messe en français
30	<ul style="list-style-type: none">- Fin des contrats de la coordonnatrice des activités ainsi que de l'adjointe administrative.- Envoi Franc Copain- Tirage promotion littéraire : Dany Gagnon- Tirage disque compact : Sébastien Kingsbury

<p>Juillet 2006</p>	<p>01-31</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Mise à jour de documents, traduction, classement divers, accueil, réception à nos bureaux, montage des trousse de bienvenues, et couverture journalistique des événements locaux par notre journaliste étudiante grâce à un partenariat avec Jeunesse Canada au travail. - Changement des drapeaux.
<p>Août 2006</p>	<p>10</p> <p>20</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Spectacle Marc Déry / Fermont - Spectacle Mélanie Renaud / Fermont - Supervision de l'étudiante - Revue de l'efficacité organisationnelle - Préparation de la programmation annuelle 2006-2007 - Mise à jour Politiques administratives et conditions de travail
	<p>01-31</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Continuité des travaux de juillet et préparation de la partie de Golf - Supervision de l'étudiante - Mise à jour Prévisions budgétaire 2006-2007 - Mise à jour des différents rapports annuels - Préparation des différentes réunion à venir pour le mois de septembre - Effectuer premier contact avec Sr. Michelle Audet pour les ateliers thématiques professionnels en psychologie - Spectacle Stéphanie Lapointe : Fermont
	<p>04</p> <p>25</p> <p>28</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Fin du contrat de Doris Yun Ng Ingham en partenariat avec Jeunesse Canada au Travail - Début des contrats de la coordonnatrice des activités et de l'adjointe administrative - Envoi Franc Copain - Promotion littéraire : Daphné Custodio - Promotion musicale : Marc Cayouette

Septembre
2006

04	- Tournoi de Golf
05	- Rentrée scolaire : Centre éducatif l'ENVOL
08	- Cinéma Fermont : DUO
10	- Messe en français
15	- Cinéma Fermont : Da Vinci Code
17	- Messe en français
21	- Pièce de théâtre : Les Veuves de Chasse / Fermont
24	- Samedis Animés - Épluchette de blé-d'Inde - Messe en français
29	- Cinéma Fermont : Le secret de ma mère - Envoi Franc Copain - Promotion littéraire : Laurent Lelièvre - Promotion musicale : Jason Arsenault

Octobre
2006

01	- Messe en français
04	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
06	- Vin & Fromage / Lancement de la programmation 2006-2007 de l'AFL
06	- Cinéma Fermont : Bon Cop bad cop
06	- Messe en français
08	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
11	- Cinéma Fermont : Les Bagnoles
13	- Déjeuner Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
15	- Messe en français
18	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
18	- Patin avec le Centre l'ENVOL
20	- Cinéma Fermont : OSS 117 Le Caire nid d'espions
21	- Samedis Animés / Halloween enfants
21	- Messe en français
22	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
25	- Pièce de théâtre : Mars et Vénus / Fermont
28	- Halloween adultes
29	- Messe en français
29	- Envoi Franc Copain
30	- Tirage promotion littéraire : Lise A.Boucher
30	- Tirage promotion musicale : Nelson Grenier

Novembre
2006

01	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
01-05	- Atelier thématiques professionnel en psychologie
02	- Atelier de scrapbooking
03	- Cinéma Fermont : Pirates des Caraïbes
05	- Messe en français
08	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
11	- Soirée de curling - Spectacle Alain François : Fermont - Samedis Animés
15	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
16	- Patin avec le Centre l'ENVOL - Atelier de scrapbooking
17	- Cinéma Fermont : La vie secrète des gens heureux
19	- Messe en français
22	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
24	- Cinéma Fermont : L'illusionniste
26	- Messe en français
27	- Pièce de théâtre : Le Fantôme de Canterville / Fermont et Arts & Culture Center Labrador City - Envoi Franc Copain - Tirage promotion littéraire : Yves Bastien - Tirage promotion musicale : Marie-Lise Grenier
29	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador

Décembre
2006

02	- Souper de Noël et soirée dansante pour adultes, Club de Curling
03	- Messe en français
08	- Atelier de scrapbooking - Cinéma Fermont : Congorama
09	- Samedis Animés
10	- Messe en français
13	- Spectacle Jean Thomas Jobin : Fermont
15	- Patin avec le Centre l'ENVOL - Cinéma Fermont : Les rebelles de la forêt
17	- Messe en français
20	- Fête de Noël à l'ENVOL
21	- Envoi Franc Copain - Tirage promotion littéraire : Gaétan Côté - Tirage promotion musicale : Gabrielle Carré
23	- Messe en français
24	- Messe en français
31	- Messe en français

Janvier
2007

01	- Messe en français
07	- Messe en français
10	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
11	- Atelier de scrapbooking
12	- Cinéma Fermont : Agent Troubles
14	- Messe en français
17	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
18	- Réunion Jeux d'Hiver Franco-Labradoriens
19	- Patin avec le Centre l'ENVOL - Cinéma Fermont : Guide de la petite vengeance
20	- Samedis Animés
21	- Messe en français
22	- Spectacle Trio Guitares Montréal / Fermont
22-24	- Atelier d'écriture
24	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
25	- Atelier de scrapbooking
26	- Cinéma Fermont : Les petits pieds du bonheur
27	- Soirée de quilles
28	- Messe en français
30	- Envoi Franc Copain - Tirage promotion littéraire : Marie-Josée Richard - Tirage promotion musicale : Rémi Gosselin
31	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador

Février
2007

04	- Messe en français
06	- Spectacle Annie Villeneuve / Fermont
07	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
08	- Atelier de scrapbooking
09-11	- Atelier de chant (chorale)
09	- Cinéma Fermont : Roméo & Juliette
11	- Messe en français
14	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
16	- Patin avec le Centre l'ENVOL - Cinéma Fermont : Casino Royal (dernier James Bond)
17	- Samedis Animés
18	- Messe en français
21	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
22	- Atelier de scrapbooking
23	- Ouverture des Jeux d'Hiver Franco-Labradoriens - Cinéma Fermont : La poursuite du bonheur
24	- Jeux d'Hiver Franco-Labradoriens
25	- Clôture des Jeux d'Hiver Franco-Labradoriens
25	- Messe en français
27	- Envoi Franc Copain - Tirage promotion littéraire : James Lindstrom - Tirage promotion musicale : Kamilia Pinto
28	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador

Mars
2007

03	- Cinéma relâche Fermont : Voyage de Chichiro - Cinéma relâche Fermont : Je vous trouve très beau
04	- Messe en français
07	- Cinéma relâche Fermont : Le petit monde de Charlotte - Cinéma relâche Fermont : Fauteuils d'orchestre
08	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
09	- Présentation film « Compilation famille » local FFOL / Rendez-vous francophonie - Présentation film « Une école sans frontière » Centre l'ENVOL / Rendez-vous francophonie
10-11	- Atelier photographie numérique
11	- Messe en français
14	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
15	- Karaoké / Centre l'ENVOL - Atelier de scrapbooking
16	- Présentation film « Compilation famille » Centre l'ENVOL / Rendez-vous francophonie - Cinéma Fermont : Une nuit au musée
17	- Samedis Animés
18	- Messe en français
19	- Café rencontre AFL / Rendez-vous francophonie
20	- Émission spéciale Radio – FFOL / Rendez-vous francophonie
21	- Expo-sciences / Centre éducatif l'ENVOL - Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
22	- Présentation film / Une école sans frontière / local FFOL / Rendez-vous francophonie - Atelier de scrapbooking
23	- Spectacle The Ennis Sisters / Fermont
24-28	- Atelier thématique professionnel en psychologie
25	- Messe en français
28	- Tricot avec les Femmes francophones de l'Ouest du Labrador
29	- Envoi Franc Copain - Tirage promotion littéraire : Sheila Cluney Dunphy - Tirage promotion musicale : William Berman
30	- Cinéma Fermont : Le labyrinthe de Pan

Réunions et représentations de l'AFL

Avril 2006	Réunion du Conseil d'administration de la Radio communautaire Réunion du Conseil d'administration de l'AFL Spectacle Centre Éducatif l'ENVOL / Gros bon chant
Mai 2006	Premier anniversaire du « Air Labrador Ticket Counter in Wabush » Assemblée générale annuelle de l'Association francophone du Labrador Ouverture officielle du Centre Services Canada pour Jeunes Réunion du Conseil d'administration de l'AFL
Juin 2006	Réunion Tourism, Culture and Recreation Souper spaghetti Radio communautaire Radiothon Radio communautaire Gala Méritas Centre Éducatif l'ENVOL Ouverture officielle du Gateway
Juillet et Août 2006	Réunions du Conseil provincial Réunion avec Richard Martin - groupe des Aînés

Septembre
2006

Réunion des employées de l'AFL
Lancement du nouvel horaire de Provincial airlines
Dîner avec représentant du RDÉE - Tourisme
Réunion Groupe des aînés
Réunion du Conseil d'administration de l'AFL
Réunion des Organismes francophones (AGA FFTNL)
Réunion Hyron Regional Economic Development Corporation
Réunion avec le groupe du RDÉE

Octobre
2006

Réunion des employées de l'AFL
Réunion avec le groupe du RDÉE
Réunion COAF
Entrevue téléphonique radio de Radio Canada
Réunion Maison de retraite
Réunion du Conseil d'administration de l'Association
Réunion des Organismes francophones (AGA FFTNL)

Novembre
2006

Réunion des employées de l'AFL
Réunion spéciale du Conseil d'administration de l'Association
AGA FFTNL
AGA FPFTNL
AGA Le Gaboteur
AGA CRRSTV
Réunion du Conseil d'administration de l'Association
Réunion avec le RDÉE
Réunion avec la ville Labrador City

Décembre
2006

Réunion des employées de l'AFL
Rencontre avec M. Ducharme Directeur général CLSC Fermont
Réunion COAF
Consultation entente de coopération avec le Québec
Réunion du Conseil d'administration de l'Association
Fête de Noël à l'ENVOL

Janvier
2007

Réunion des employées de l'AFL
Rencontre informelle avec notre député Todd Russel
Réunion des Jeux Franco-Labradoriens
Réunion du Conseil d'administration de l'Association
AGA Radio communautaire
Réunion avec le RDÉE et la ville de Labrador City

Février
2007

Réunion des employées de l'AFL
AGM First Steps Family Resource Centre
Réunion du Hyron et du Tourisme
Réunion du Conseil d'administration de l'Association
Repositionnement SNA
Réunion COAF à Labrador City

Mars
2007

Réunion des employées de l'AFL
Repositionnement SNA
Réunion Conseil Provincial
Soirée d'information sur l'immigration
Réunion du Conseil d'administration de l'Association
Expo-sciences
Forum des femmes d'affaires francophones du Canada

Budget annuel de fonctionnement

REVENUS AUTO-GÉNÉRÉS		14 000,00 \$
FONDS DE FONCTIONNEMENT	(non confirmé)	124 975,00 \$
PROJETS	(non confirmé)	95 125,00 \$
DÉPENSES		234 100,00 \$
TOTAL		(1 000) \$

Sommaire des revenus

Revenus

1.	SUBVENTIONS	124 975,00 \$
3.	ACTIVITÉS (Camps jeunesse = 58 210 \$)	75 582,00 \$
4.	AUTRES	33 543,00 \$
TOTAL		234 100,00 \$

Sommaire des dépenses

Dépenses

1.	SALAIRES ET AVANTAGES SOCIAUX	75 000,00 \$
2.	RÉUNION ET REPRÉSENTATION	3 650,00 \$
3.	DÉPENSES DE BUREAU	5 000,00 \$
4.	ORGANISATION D'ACTIVITÉS	19 600,00 \$
5.	DÉPENSES DE FORMATION	800,00 \$
6.	FRAIS D'OPÉRATION	47 750,00 \$
7.	AUTRES	5 090,50 \$
TOTAL		156 890,50 \$

Projet accordé pour 2006-2007

Ateliers thématiques professionnels en psychologie	Comité de l'Entente	3 450,00\$
Promotion de la santé mentale et présentation des différentes stratégies à privilégier face aux obstacles de la croissance humaine.		
Ateliers thématiques professionnels en psychologie	SAIC	3 600,00\$
Promotion de la santé mentale et présentation des différentes stratégies à privilégier face aux obstacles de la croissance humaine.		
Développement artistique, culturel et sportif en partenariat avec le Centre éducatif l'ENVOL	Comité de l'Entente	9 750,00\$
Organiser en partenariat avec l'école des activités mensuelles sportives, culturelles et artistiques durant l'année scolaire.		

Projets « demandés et refusés » pour 2007-2008

Développement artistique, culturel et sportif en partenariat avec le Centre éducatif l'ENVOL	Comité de l'Entente	14 700,00\$
Organiser en partenariat avec le Centre éducatif l'ENVOL des activités mensuelles artistiques, sportives et culturelles durant l'année scolaire. REFUSÉ		
Activités parascolaires	SAIC	8 670,00\$
Activités sportives pour les jeunes deux fois par semaine et ce durant toute l'année scolaire avec une rencontre par mois contre les écoles de Fermont. REFUSÉ		
Assistance aux personnes francophones	SAIC	8 070,00\$
Apporter un soutien aux personnes malades qui doivent rester à l'hôpital ainsi qu'à ceux étant dans un congé de maladie à la maison ou encore les personnes vivants seules. Programme non disponible TNL		
Assistance aux personnes francophones	Services Canada	8 320,00\$
Apporter un soutien aux personnes malades qui doivent rester à l'hôpital ainsi qu'à ceux étant dans un congé de maladie à la maison ou encore les personnes vivants seules. (Création d'emploi) Suspendu du Programme non disponible TNL		
Projet Camps jeunesse	Industrie Canada	46 245,00\$
Organisés sous la forme de camps hiver-été des activités à caractères éducatives pour la jeunesse.		

Projets « demandés » pour 2007-2008

Projet Camps jeunesse	Comité de l'Entente	8 609,50\$
Organisés sous la forme de camps hiver-été des activités à caractères éducatives pour la jeunesse.		
Projet Camps jeunesse	SAIC	15 000,00\$
Organisés sous la forme de camps hiver-été des activités à caractères éducatives pour la jeunesse.		
Développement artistique, culturel et sportif en partenariat avec le Centre éducatif l'ENVOL	SAIC	9 500,00\$
Organiser en partenariat avec le Centre éducatif l'ENVOL des activités mensuelles artistiques, sportives et culturelles durant l'année scolaire.		
Formation leadership/démarrage entreprise	Jeux de l'ACADIE	2 622,50\$
Donner l'opportunité aux jeunes 15-35 ans d'avoir une formation en français en leadership et aux 20-35 ans en démarrage d'entreprise.		
Administrateur / vendeur	Services Canada	21 840,00\$
Employé(e) à temps plein pour faire l'administration et la vente de publicité pour la Radio communautaire du Labrador. Suspend personne pour combler le poste		
Emploi étudiant	J. Canada Travail	2 321,00\$
Emploi à titre de journaliste été 2007, étudiant bilingue d'une autre province.		
Emploi étudiant	Services Canada	2 382,00\$
Emploi à titre de journaliste été 2007, étudiant bilingue d'une autre province.		

Remerciements

L'Association est reconnaissante envers les différents ministères et/ou organismes qui ont accepté de financer et/ou appuyer ses projets au cours de cette année :

- Ministère du Patrimoine canadien;
- Comité mixte de l'ex-Entente Canada-communauté;
- La Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador;
- Le Secrétariat des affaires intergouvernementales canadiennes par le biais de son Bureau du Québec dans les provinces atlantiques .

Chers amis et chères amies,

Au nom du Conseil d'administration, des employées et de tous les membres de l'Association francophone du Labrador, je vous remercie sincèrement de votre collaboration et de l'enthousiasme que vous avez démontré lors de nos activités. C'est grâce à votre implication et à nos efforts collectifs que nous parvenons à atteindre nos objectifs communs.

L'action d'une association comme la nôtre repose, sur l'engagement actif de dizaines de bénévoles qui ont foi en sa mission. C'est pourquoi je suis fière d'avoir appartenu à cette association durant quelques années et d'avoir servi notre communauté comme tous les autres bénévoles que je tiens à remercier d'une façon spéciale.

Je veux aussi remercier les membres du Conseil d'administration et les employées de l'AFL avec qui j'ai eu le plaisir de travailler plus particulièrement ces trois dernières années. Ce furent des années d'apprentissage, de travail et de service. Merci également, à vous, les membres, de m'avoir fait confiance à la direction du C.A.

Au cours de la prochaine année, le nouveau Conseil d'administration et les employées compteront à nouveau sur votre participation et votre collaboration pour les activités et la promotion du français dans notre milieu.

Soyons fier(e)s d'être francophones!
Soyons solidaires de notre langue parlée et écrite!
Soyons fier(e)s de nos racines!

Avec reconnaissance,

Henriette Essiambre
Présidente.